

Gebrauchs- und Montageanleitung
Operating and installation instructions

Sensorarmatur EKE

Sensor tap EKE



de > 2

en > 2

it > 2

fr > 2



• Richtlinien zur Installation

• Direttiva per l' Installazione

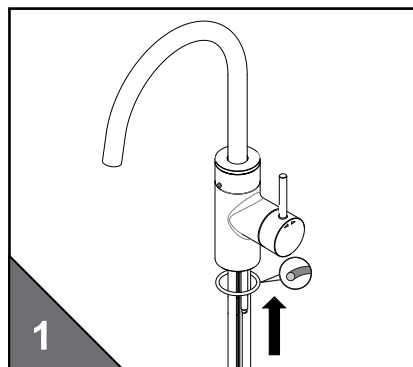
- Die Montage und Installation darf nur durch einen konzessionierten Fachbetrieb erfolgen.
- Bei der Planung und Installation sind die gültigen örtlichen, nationalen und internationalen Normen und Vorschriften zu beachten.
- Wasserleitungsdrücke von Warmwasser und Kaltwasser müssen gleich sein.
- Installation und Lagerung nur in frostsicheren Räumen.
- 2 Jahre Gewährleistung
- Assembly and installation by a licensed professional company only.
- For planning and installation, corresponding local, national and international standards and regulations must be observed.
- The water pressure for both the hot and cold water pipes should be equal.
- Install and store in frost-proof rooms only.
- 2 years warranty

• Installation guidelines

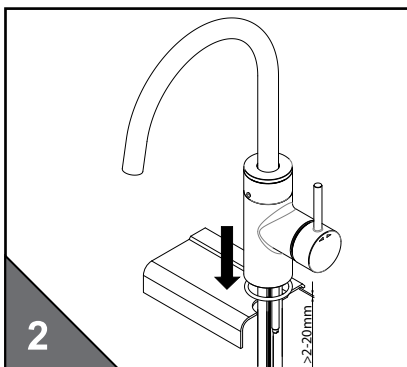
• Directives d'installation

- Il montaggio e l'installazione devono essere eseguiti esclusivamente da una ditta specializzata autorizzata.
- Durante la progettazione e l'installazione devono essere rispettate le norme e i regolamenti locali, nazionali e internazionali in vigore.
- Si consiglia l'installazione con pressioni dell' acqua calde e fredde equilibrate.
- Installazione e deposito solo in locali protetti da gelo.
- 2 anni di garanzia
- Le montage et l'installation ne peuvent être effectués que par une entreprise spécialisée agréée.
- Lors de la planification et de l'installation, les normes et réglementations locales, nationales et internationales en vigueur doivent être respectées.
- L'eau chaude et l'eau froide doivent avoir la même pression.
- Installation et stockage dans des locaux à l'abri du gel.
- 2 ans de garantie

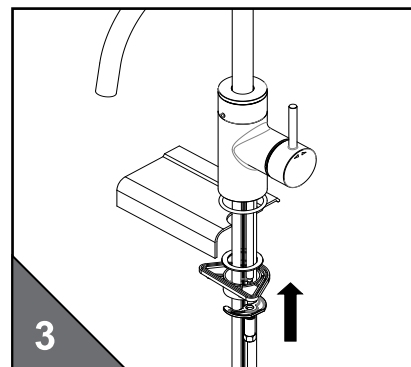
• Installation



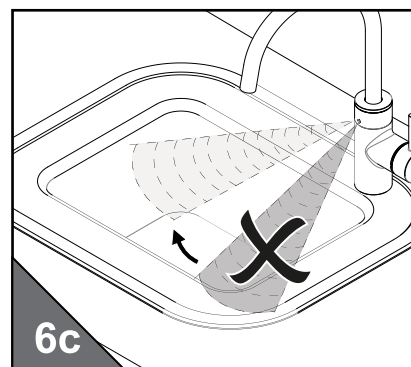
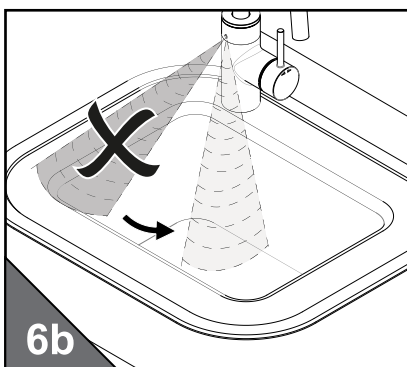
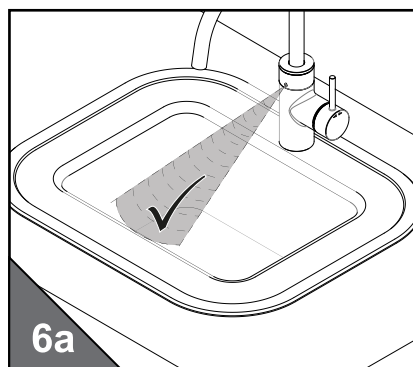
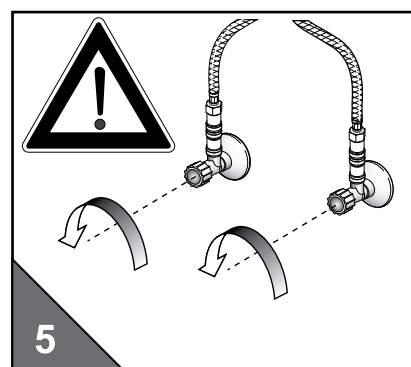
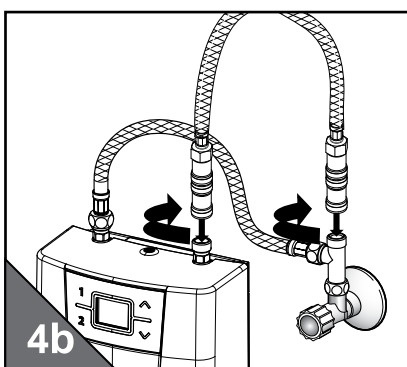
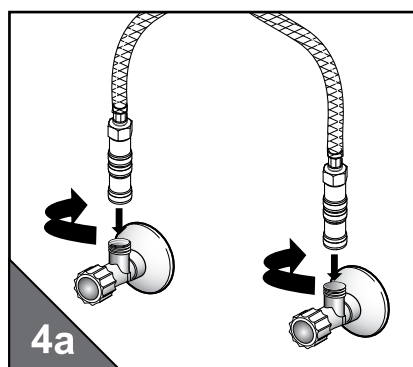
• Installation

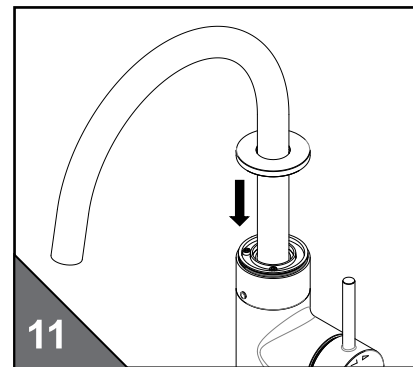
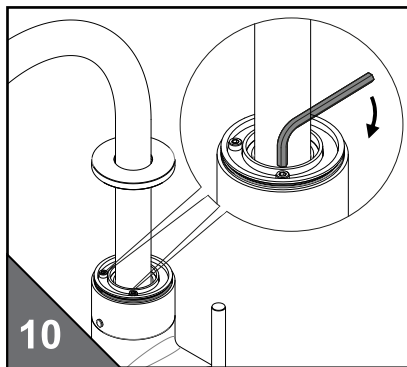
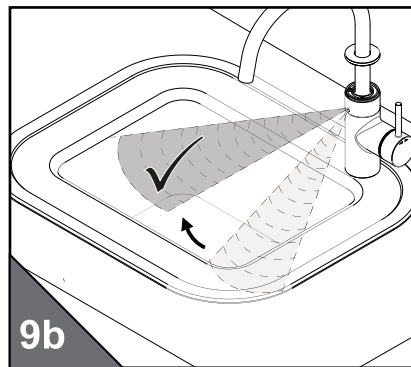
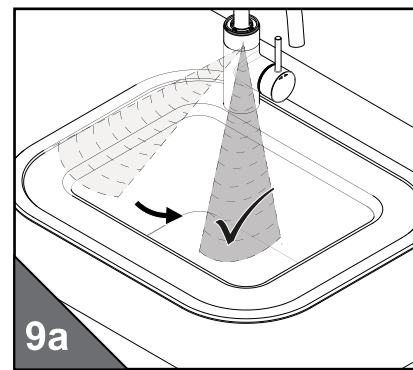
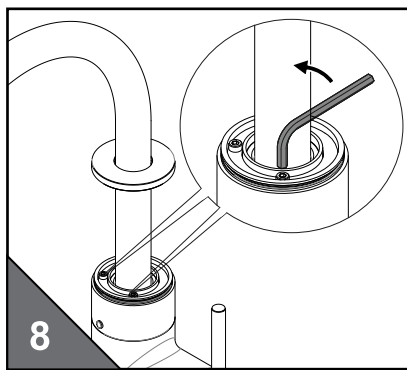
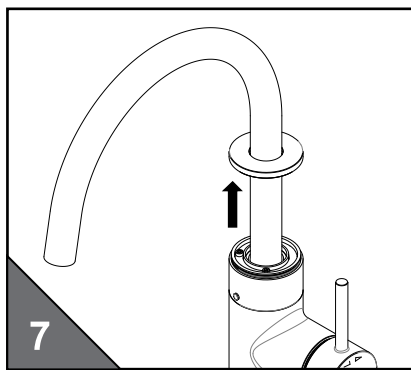


• Installazione



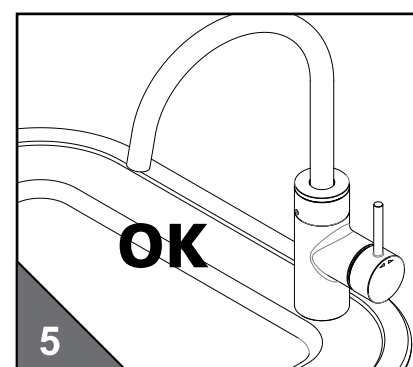
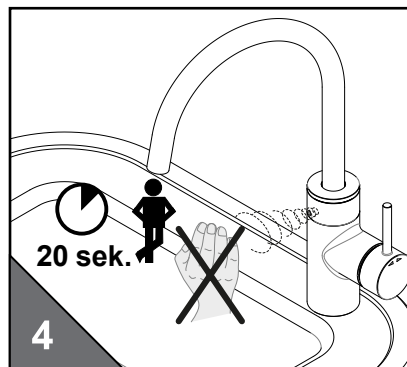
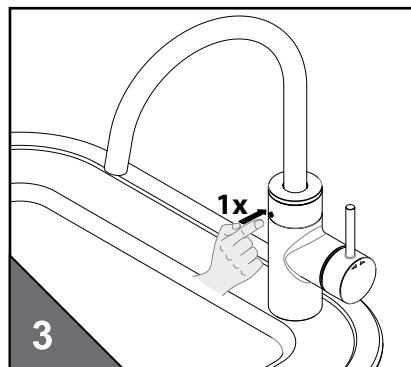
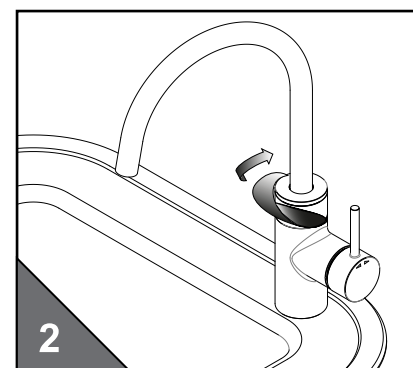
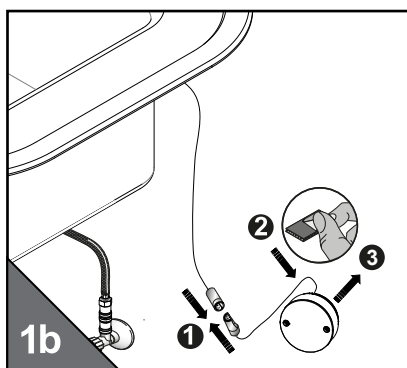
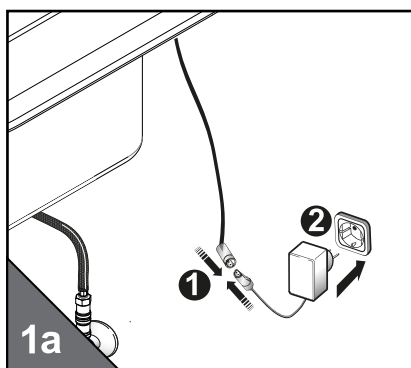
• Installation





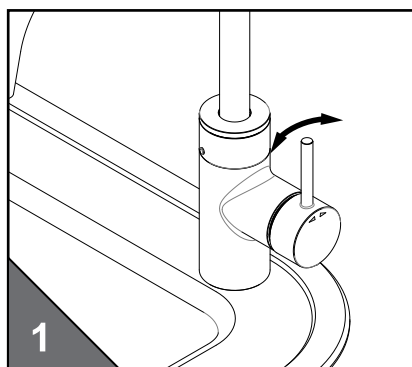
- Inbetriebnahme
- Messa in funzione

- First start up
- Mise en service



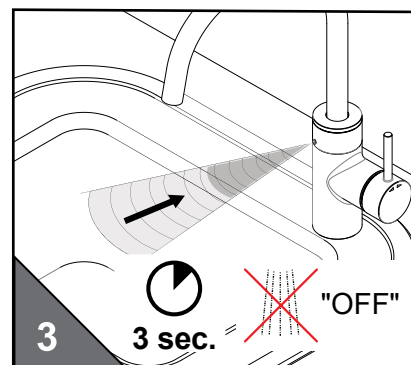
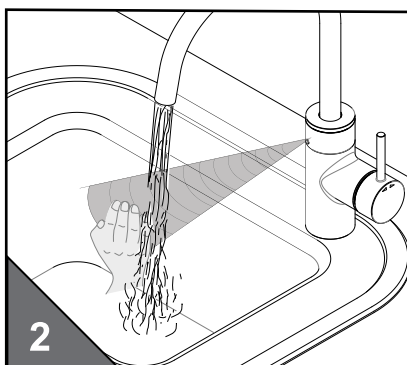
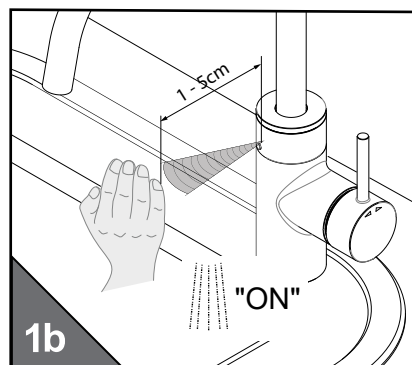
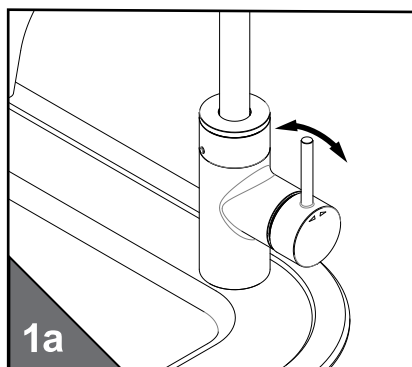
- Temperatureinstellung
- Impostazione della temperatura

- Temperature adjustment
- Réglage de la température



- Funktionen
- Funzioni

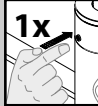
- Functions
- Fonctions



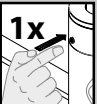
Elektronikfunktionen

Zeichenerklärung	Ⓞ - Click-plus drücken 💧💧💧 - Wasser fließt XXX - Wasser aus h - Stunden / Min. - Minuten / Sek. - Sekunden 1x - Hand/Objekt im Sensorbereich ① - LED-Anzeige leuchtet / blinkt GRÜN ② - LED-Anzeige leuchtet / blinkt ROT				
Funktion	Vorgehensweise	Anzeige Armatur	Zusatzinformation	Werkseitig	Einstellbereich über Click-plus
Inbetriebnahme nach Installation	Aufkleber entfernen			-	-
	1x min. 2 Sek. bis	💧💧💧	Hand/Objekt aus Sensorbereich entfernen		
	warten	② + 💧💧💧	② 2x/Sek., nicht in den Sensorbereich fassen		
	warten bis	① 1x	Bestätigung, Armatur Betriebsbereit		
Kurz-Aus «Pause» aktivieren	2x Ⓞ à ca. 0,5 Sek.	②	② pulsiert während Funktion aktiv	2 Min.	-
Kurz-Aus «Pause» abbrechen	1x Ⓞ ca. 2 Sek.	① 1x	manuell vorzeitig abbrechen		
	oder automatisch	① 1x	automatisch nach eingestellter Zeit		
Dauer-Ein aktivieren	1x Ⓞ Minimum 3 Sek. (max. 5 Sek.)	💧💧💧	Wasser fließt nach loslassen	2 Min.	0,5-20 Min. (in 0,5 Min. Stufen)
Dauer-Ein abbrechen	1x Ⓞ ca. 2 Sek.	XXX	manuell vorzeitig abbrechen		
	oder automatisch	XXX	automatisch nach eingestellter Zeit		
Wassernachlaufzeit einstellen (Normalfunktion)				1 Sek.	0-10 Sek.
	1x Ⓞ ca. 5 Sek. bis	② 1x			
	1x Ⓞ 0 - 10 Sek. gedrückt halten	② + 💧💧💧	② 1x/Sek., Wasser fließt während Drücken, loslassen bestimmt Wassernachlaufzeit		
	after releasing	① 1x	Bestätigung, Armatur Betriebsbereit		
Wasserlaufzeit Dauer-Ein und Wasserlaufzeit Hygienespülung einstellen	1x Ⓞ Minimum 3 Sek. (max. 5 Sek.)	💧💧💧+①	max. 5 Sek. drücken, Wasser fließt nach loslassen	2 Min.	0,5-20 Min. (in 0,5 Min. Stufen)
	1x Ⓞ gedrückt halten bis	② 1x - 40x	1x ② =0,5 Min. 40x ② = 20,0 Min. loslassen bestimmt Länge der Wasserlaufzeit		
	nach loslassen	② + ① 1x	Kontrolle / Bestätigung der Einstellung durch Anzahl ② (1x - 40x) entsprechend vorgenommener Einstellung		
Hygienespülung aktivieren / deaktivieren				off	off 12 h 24 h
	1x Ⓞ ca. 25 Sek. bis	② 1x - 4x	② 1x= off, ② 2x=12h, ② 3x= 24h Blinkzeichen nach 5 Sek und 10 Sek. nicht beachten - gedrückt halten bis ② 1x - 4x nach ca. 25 Sek., loslassen bestimmt das Hygienespülintervall		
	warten bis	① 1x	Bestätigung, Armatur Betriebsbereit		
Neustart mit Sensoreinmessung				-	-
	2x Ⓞ a ca. 0,5 Sek.	②	② pulsiert während Funktion aktiv		
	1x Ⓞ ca. 5 Sek. bis	② 4x	② 1x/Sek.		
	loslassen und warten bis	② + 💧💧💧	② 1x/Sek., nicht in den Sensorbereich fassen		
	warten bis	① 1x	Bestätigung, Armatur Betriebsbereit		
Sensorreichweite einstellen				6	1-8 Stufen
	2x Ⓞ a ca. 0,5 Sek.	②	② pulsierend		
	1x Ⓞ ca. 15 Sek. bis	② 1x - 8x	② 1x = min ② 8x = max. Blinkzeichen ② 4x nach 5 Sek. nicht beachten, gedrückt halten bis ② 1x - 8x nach ca. 15 Sek., loslassen bestimmt die Reichweitenstufe		
	loslassen und warten bis	② + 💧💧💧	② 1x/Sek., nicht in den Sensorbereich fassen		
	warten bis	① 1x	Bestätigung, Armatur Betriebsbereit		
Not - Aus	permanent	XXX	nur bei ohne Bewegung Wasser aus	-	-
Batterie-Leer		②	② 2x/Sek. bei Objekterkennung	-	-

Electronic functions

signs and symbols	 - press Click-plus  - water flows  - waterflow stops h - hours / min. - minutes / sec. - seconds  1x  - LED flashes GREEN  - LED flashes RED				
function	procedure	feedback signal	information	default	setting range via Click-plus
first startup after installation	Remove lable			-	-
	1x  min. 3 sec. till		remove hand/object from sensor area		
	wait	 + 	 2x/sec., keep out of sensor area		
	wait till	 1x	confirmation, ready for operation		
temporary off «cleaning mode» activate	2x  a app. 0,5 sec.		 pulsing during active function	2 min.	-
temporary off stop	1x  app. 2 sec.	 1x	manual stop		
	or automatic	 1x	automatic after preset time		
continous run activate	1x  app. 2 sec. till	 1x	extended function mode is active	2 min.	0,5-20 min. (in 0,5 min. steps)
	1x  minimum 3 sec. (max. 5 sec.)		water flows after releasing		
continous run stop	1x  app. 2 sec.		manual stop		
	or automatic		automatic after preset time		
follow up time control for normal operation set / programm				1 sec.	0-10 sec.
	1x  app. 5 sec. till	 1x			
	1x  0 - 10 sec. keep touched	 + 	 1x/sec., water flows during touching - releasing defines duration		
	after releasing	 1x	confirmation, ready for operation		
time of waterflow for continous on and purge duration for line purge feature set / programm	1x  minimum 3 sec. (max. 5 sec.)	 + 	touch max. 5 sec., water flows after releasing, number of  (1x-40x) shows current setting	2 min.	0,5-20 min. (in 0,5 min. steps)
	1x  keep touched till	 1x - 40x	1x  = 0,5 min. 40x  = 20,0 min. releasing defines duration		
	after releasing	 +  1x	check / confirmation of setting by repeating number of  (1x - 40x) according to setting		
line purge feature activate / deactivate «automatic flush on set intervall»	1x  app. 25 sec. till	 1x - 4x	 1x= off,  2x=12h,  3x= 24h ignore flashes after 5 sec. and 10 sec. - keep touched till  1x - 4x after app. 25 sec., releasing defines interval	off	off 12 h 24 h
	wait till	 1x	confirmation, ready for operation		
restart electronics				-	-
	2x  a app. 0,5 sec.		 pulsing during active function		
	1x  app. 5 sec. till	 4x	 1x/sec.		
	release and wait till	 + 	 1x/sec., keep out of sensor area		
	wait till	 1x	confirmation, ready for operation		
sensor range set / programm				6	1-8 steps
	2x  a app. 0,5 sec.		 pulsing		
	1x  app. 15 sec. till	 1x - 8x	 1x = min.  8x = max. ignore flashes  4x after 5 sec., keep touched till  1x - 8x after app. 15 sec., releasing defines sensor range step		
	release and wait till	 + 	 1x/sec., keep out of sensor area		
	wait till	 1x	confirmation, ready for operation		
security off	 permanent		when  without movement only	-	-
empty battery			 2x/sec. during dedecting hand / object	-	-

Funzioni elettroniche

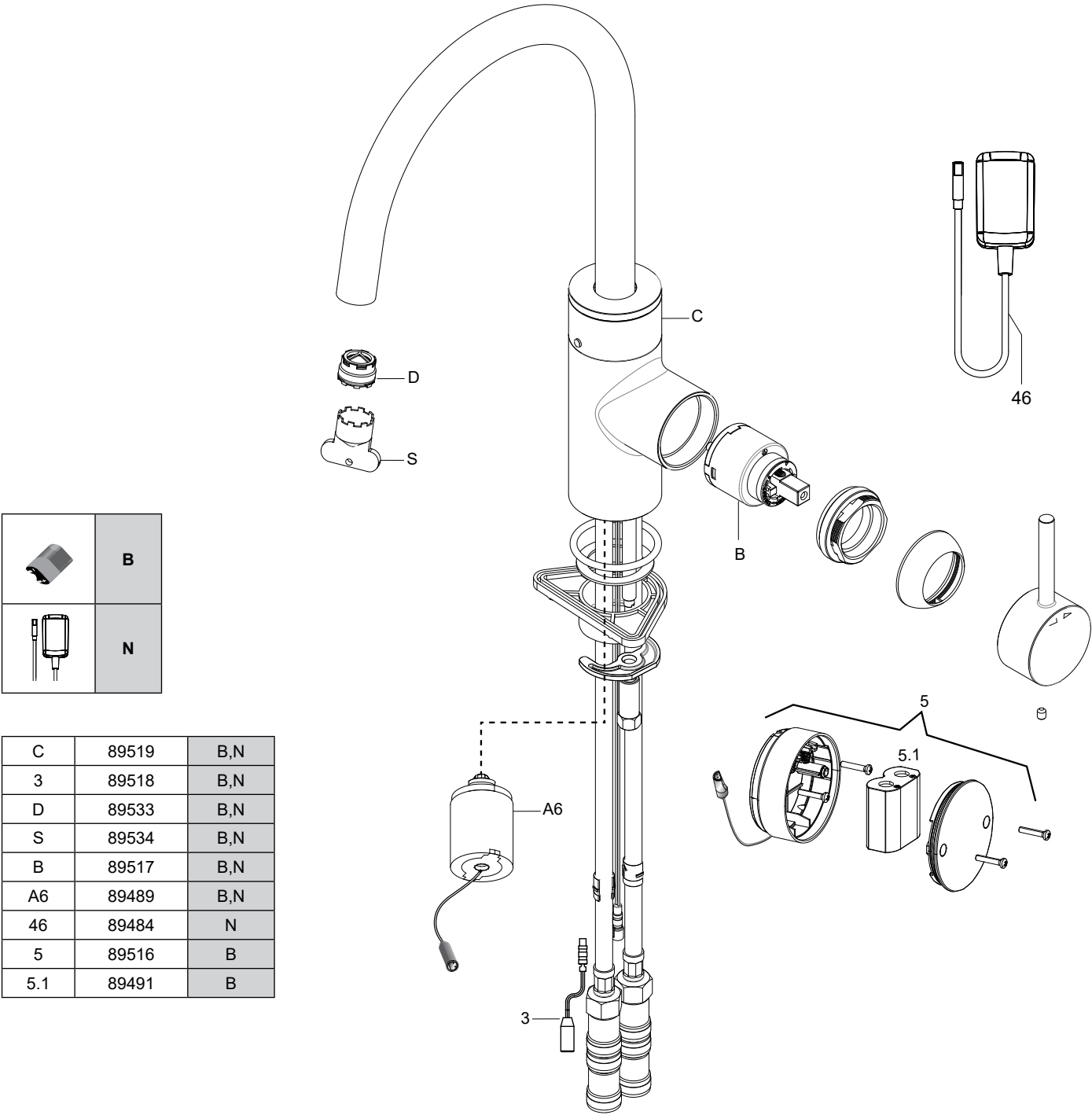
Spiegazione leggenda	 - premere Click-plus  - acqua corre  - interruzione acqua h - ore / min. - minuti / sec. - secondi  1x  - mano/oggetto nel campo del sensor  1 - segnalazione LED illuminata / lampeggia VERDE  2 - segnalazione LED illuminata / lampeggia ROSSO				
funzione	metodo	display rubinetto	informazioni aggiuntive	default	area di regolazione con Click-plus
messa in servizio dopo installazione	Rimuovere adesivo			-	-
	1x  ca 2 sec. fino		Rimuovere mano / oggetto da campo del sensor		
	aspettare	 2 + 	 2 2x/sec., non toccare nella zona del senore		
	aspettare fino	 1x	conferma, rubinetto in operazione		
interruzione del funzionamento attivare «pausa»	2x  à ca. 0,5 sec.	 2	 2 lampeggia durante la funzione attiva	2 min.	-
annullare «pausa»	1x  ca. 2 sec.	 1x	interruzione manuale in anticipo		
	o automaticamente	 1x	automaticamente secondo il tempo impostato		
attivare portata permanente	1x  minimum 3 sec. (max. 5 sec.)		acqua corre dopo il rilascio	2 min.	0,5-20 min. (a passi di 0,5 min.)
interruzione portata permanente	1x  ca. 2 sec.		interruzione manuale in anticipo		
	o automaticamente		automaticamente secondo il tempo impostato		
impostazione tempo di coda dell'acqua (funzione normale)	1x  ca. 5 sec. fino	 1x		1 sec.	0-10 sec.
	1x  0 - 10 sec. pressione permanente	 2 + 	 2 1x/sec., acqua corre, durante pressione, rilascio determina il tempo di coda dell'acqua		
	dopo il rilascio	 1x	conferma, rubinetto in operazione		
impostazione tempo di portata permanente e tempo di apertura del risciacquo igienico	1x  minimo 3 sec. (massimo 5 sec.)	 + 	Premere per massimale 5 sec., acqua corre dopo il rilascio, numero di lampeggi  1 (1x-40x) mostra l'impostazione corrente	2 min.	0,5-20 min. (a passi di 0,5 min.)
	1x  premere fino	 2 1x - 40x	1x  2 = 0,5 min. 40x  2 = 20,0 min. rilascio determina il tempo di coda dell'acqua		
	dopo il rilascio	 2 +  1x	controllo conferma del impostazione tramite numero  2 (1x – 40x) secondo le opzioni		
risciacquo igienico attivare / deattivare	1x  ca. 25 sec. fino	 2 1x - 4x	 2 1x= off,  2 2x=12h,  2 3x= 24h ignorare segnalazione di lampeggio dopo 5 sec e 10 sec. – premere fino  2 1x - 4x dopo ca. 25 sec., rilascio determina intervallo del risciacquo igienico	off	off 12 h 24 h
	Aspettare fino	 1x	conferma, rubinetto in operazione		
inizio nuovo con rilievo del senore	2x  a ca. 0,5 sec.	 2	 2 lampeggia durante la funzionene	-	-
	1x  ca. 5 sec. fino	 2 4x	 2 1x/sec.		
	Rilasciare e aspettare fino	 2 + 	 2 1x/sec., non toccare nella zona del senore		
	aspettare fino	 1x	conferma, rubinetto in operazione		
impostazione distanza di riconoscimento del sensore	2x  a ca. 0,5 sec.	 2	 2 pulsante	6	1-8 passi
	1x  ca. 15 sec. fino	 2 1x - 8x	 2 1x = min.  2 8x = max. segnalazione di lampeggio  2 4x dopo 5 Sek. ignorare, premere fino  2 1x - 8x dopo ca. 15 sec., rilascio determina il passo di portata		
	Rilasciare e aspettare fino	 2 + 	 2 1x/sec., non toccare nella zona del senore		
	aspettare fino	 1x	conferma, rubinetto in operazione		
emergenza - Aus	 permanente		solo tramite  senza movimento interruzione aqua	-	-
batteria-scarica		 2	 2 2x/sec. in caso di riconoscimento dell' oggetto	-	-

Fonctions électroniques

signes et symboles	© - appuyez sur Click-plus 💧💧💧 - écoulement XXX - arrêt d'écoulement h - heures / min. - minutes / sec. - secondes				
1x - main/objet dans l'aire de détection 1 - LED s'éclaire VERT 2 - LED s'éclaire ROUGE					
fonction	procedure	signal de retour d'information	information	default	réglage avec Click-plus
initialisation après installation	Retirez l'autocollan			-	-
	1x min. 2 sec. jusqu'à	💧💧💧	Retirez la main / objet plage de détection		
	attendre	2 + 💧💧💧	2 2x/sec., rester hors de la zone du capteur		
	attendre jusqu'à	1 1x	confirmation, prêt à opérer		
off temporaire «cleaning mode» „mode nettoyage“ activer	2x © a env. 0,5 sec.	2	2 pulsation durant l'action	2 min.	-
off temporaire stop	1x © env. 2 sec. ou automatique	1 1x 1 1x	stop manuel automatique après temps de pré-réglage		
fonction en continu activer	1x © minimum 3 sec. (max. 5 sec.)	💧💧💧	l'eau coule après avoir relâché	2 min.	0,5-20 min. (étapes de 0,5 min.)
fonction en continu stop	1x © env. 2 sec. ou automatique	XXX XXX	stop manuel automatique après temps de pré-réglage		
suivi contrôle de temps pour un fonctionnement normal réglage/ programmation				1 sec.	0-10 sec.
	1x © env. 5 sec. jusqu'à	2 1x			
	1x © 0 - 10 sec. Touche en continu	2 + 💧💧💧	2 1x/sec., écoulement pendant le contact - l'arrêt du contact définit la durée		
	après retrait	1 1x	confirmation, prêt à opérer		
durée de débit d'eau continu et durée de purge fonction de purge de ligne réglage/ programmation				2 min.	0,5-20 min. (étapes de 0,5 min.)
	1x © minimum 3 sec. (max. 5 sec.)	💧💧💧 + 1	toucher. 5 sec. Max., écoulement de l'eau de l'eau après la libération, nombre de 1 (1x-40x): montre le réglage actuel		
	1x © garder contact jusqu'à	2 1x - 40x	1x 2 =0,5 min. 40x 2 = 20,0 min. la libération de contact définit la durée „		
	après retrait	2 + 1 1x	verification / confirmation du réglage en répétant le nombre de contacts 2 (1x - 40x) selon le réglage		
fonction de purge de ligne activer / désactiver „Flush automatique à Intervalle réglé“				off	off 12 h 24 h
	1x © env. 25 sec. jusqu'à	2 1x - 4x	2 1x= off, 2 2x=12h, 2 3x= 24h ignorer les éclairs au bout de 5 sec. et 10 sec. - Gardez contact jusqu'au 2 1x - 4x après env. 25 sec., la libération du contact définit l'intervalle		
	attendre jusqu'à	1 1x	confirmation, prêt à opérer		
redemarrage électronique				-	-
	2x © a env. 0,5 sec.	2	2 pulsation durant l'action		
	1x © env. 5 sec. jusqu'à relacher et attendre jusqu'à	2 4x 2 + 💧💧💧	2 1x/sec. 2 1x/sec., rester hors de la zone du capteur		
	attendre jusqu'à	1 1x	confirmation, prêt à opérer		
champ de capteurs „réglage/ programmation				6	étapes 1-8
	2x © a env. 0,5 sec.	2	2 pulsation		
			2 1x = min. 2 8x = max. ignorer les flashes 2 4x après 5 secondes, gardez contact jusqu'à 2 1x - 8x après application. 15 sec., la libération du contact définit l'étape „champ de capteurs „		
	1x © env. 15 sec. jusqu'à	2 1x - 8x			
	relacher et attendre jusqu'à	2 + 💧💧💧	2 1x/sec., rester hors de la zone du capteur		
	attendre jusqu'à	1 1x	confirmation, prêt à opérer		
sécurité: „off“	permanent	XXX	quand sans mouvement seulement	-	-
batterie vide		2	2 2x/sec. lors de la détection de main / objet	-	-

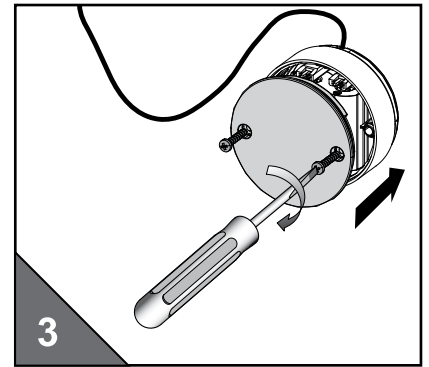
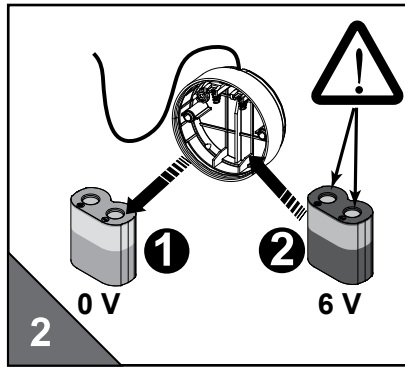
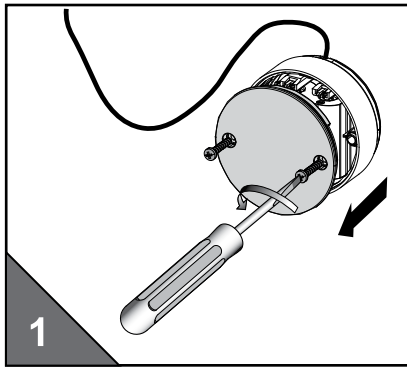
- Systemübersicht
- Vista generale del sistema

- System overview
- Résumé du système



• Batteriewechsel
• Cambio batteria

• Changing the battery
• Remplacer la pile



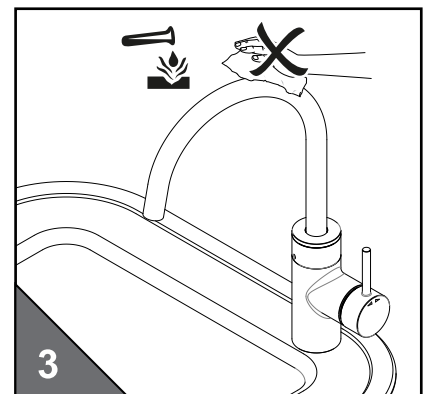
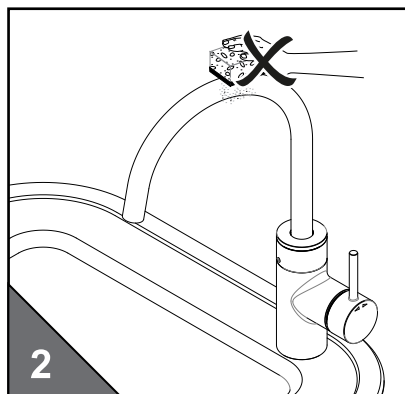
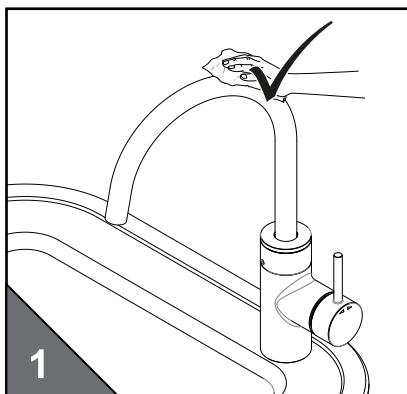
- Alle Einstellungen bleiben beim Batteriewechsel erhalten (bei Armaturen mit Netzteil auch bei Stromausfall).
- All the settings are retained when the battery is changed (with sensors with mains leads, even in a power cut).
- Tutte le impostazioni restano anche quando si cambia la batteria (con il quadro dei comandi con adattatore di rete, anche quando manca la corrente).
- Tous les paramètres sont conservés lors du changement de pile (même en cas de panne de courant pour les capteurs avec alimentation secteur).

• Pflege

• Maintenance

• Cura

• Entretien



• Technische Daten • Technical Data • Dati tecnici • Données techniques

Batteriebetrieb	Battery operation	Funzionamento a batterie	Fonctionnement sur batterie	6VDC CRP2
Netzbetrieb	Mains operation	Funzionamento con alimentazione di rete	Fonctionnement sur secteur	100-240VAC / 6VDC <0,3W
Betriebsdruck	Operating pressure	Pressione di esercizio	Pression de service	0,3 - 10 bar
Durchflussmenge	Flow rate	Portata	Débit	≈ 11 l/min (3bar) standard
Wassertemperatur	Water temperature	Temperatura dell'acqua	Température de l'eau	max. 80 °C
Wassernachlaufzeit	Follow up time	Tempo di coda dell'acqua	Post-écoulement de l'eau	1 sec. (0-10 sec)
Hygienespülung	automatic flush	Scarico forzato ogni	Rinçage forcé	0 (0/12h/24h)

• Störungsbehebung

Störung/Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Es fließt kein Wasser	· „Kurz-Aus“ ist aktiviert · Absperrventil geschlossen · Schmutzsieb verstopft · Batterie leer · Stromausfall / Netzteil defekt	· „Kurz-Aus“ beenden · Absperrventil öffnen · Schmutzsieb reinigen · Batterie austauschen · Stromversorgung prüfen
Armatur spült selbständig (ohne Benutzung)	· Reflexion an Gegenständen · Hygienespülung aktiv	· Sensorreichweite reduzieren
Wasser fließt permanent	· Ventil verschmutzt / defekt	· Ventil reinigen / erneuern
Armatur tropft	· Strahlregler verschmutzt · Ventilmembrane verschmutzt	· Strahlregler ersetzen · Ventilmembrane reinigen
Rote LED blinkt bei Benutzung	· Batterie leer	· Batterie austauschen
Für weitere Unterstützung kontaktieren Sie die technische Hotline!		

• Trouble shooting

Malfunction	Cause	Solution
No water flows	· „Intermittent off“ is activated · Stop valve closed · Filters clogged · Battery flat · Power failure	· End „intermittent off“ · Open stop valve · Clean filters · Change battery · Check power supply
Valve flushes uncontrolled (without use)	· Reflection on objects · Automatic flush activated	· Reduce sensor range
Water flows permanently	· Valve soiled / defect	· Clean / Renew the valve
Faucet is dripping	· Sprayhead is clogged · Dirt on solenoid valve diaphragm	· Replace sprayhead · Clean solenoid valve diaphragm
Red LED flashes while using	· Battery flat	· Change battery
For further assistance contact the technical hotline!		

• Difetti di funzionamento

Difetto / Errore	Possibili causa	Soluzioni
L'acqua non scorre	· „Arresto temporaneo“ attivato · Valvola d'intercettazione chiusa · Filtri ostruiti · Batteria esaurita · Breve interruzione di corrente	· „Arresto temporaneo“ terminato · Aprire la valvola d'intercettazione · Pulire i filtri · Cambiare la batteria · Verificare l'alimentazione elettrica
La raccorderia risciacqua automaticamente (senza utilizzo)	· Riflessione sugli oggetti · Scarico forzato	· Ridurre la portata del sensore
L'acqua scorre continuamente	· Valvola sporca / difettosa	· Pulito / Rinnovi la valvola
Il rubinetto gocciola	· Regolatore di getto otturato · Membrana valvola sporca	· Sostituire il regolatore di getto · Pulire la membrana valvola
LED rosso lampeggia	· Batteria esaurita	· Cambiare la batteria
Per ulteriore assistenza contattare il supporto tecnico!		

• Elimination des perturbations

Perturbation / Erreur	Cause possible	Solution
L'eau ne coule pas	· „Arrêt bref“ activé · Soupape d'arrêt fermée ou tamis bouché · Pile usée · Panne de courant	· Terminer „Arrêt bref“ · Ouvrir la soupape d'arrêt ou nettoyer le tamis · Remplacer la pile · Contrôler l'alimentation en courant
La robinetterie se rince automatiquement (sans utilisation)	· Réflexion sur des objets · Rinçage forcé actif	· Réduire la portée de la cellule
L'eau coule en permanence	· Soupape encrassée / défectueuse	· Nettoyer / Nover la soupape
Le robinet goutte	· Régulateur de jet encrassé · Diaphragme de soupape encrassée	· Remplacer régulateur de jet · Nettoyer la diaphragme de soupape
La DEL rouge clignote	· Pile usée	· Remplacer la pile
Pour toute autre aide, contactez la hotline technique !		

CLAGE GmbH

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0

E-Mail: service@clage.de

Internet: www.clage.de

